

Sepher Yahushua (Joshua)

Chapter 2

שָׂרָא-בַת-פְּלִיפִּי וְשֵׁנִי מִן-הַשִּׁטִּים יָצְאוּ מִן-הַשִּׁטִּים וַיֵּשְׁבוּ בְּבֵית הַחֲבִיבָה וַיִּשְׁכְּבוּ שָׁמָּה
 וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי-נֹון מִן-הַשִּׁטִּים שְׁנַיִם אַנְשִׁים
 מְהַגְלִים חָרָשׁ לֵאמֹר לְכוּ רְאוּ אֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-יְרִיחוֹ
 וַיָּלְכוּ וַיָּבֹאוּ בֵּית-אִשָּׁה זֹנָה וּשְׁמָהּ רַחַב וַיִּשְׁכְּבוּ-שָׁמָּה:

**1. wayish'lach Yahushu`a-bin-Nun min-haShittim sh'nayim-'anashim
 m'rag'lim cheres le'mor l'ku r'u 'eth-ha'arets w'eth-Y'richo
 wayel'ku wayabo'u beyth-'ishah zonah ush'mah Rachab wayish'k'bu-shamah.**

Jos2:1 Then Yahushua the son of Nun sent two men as spies secretly from Shittim, saying, Go, view the land, even Jericho. So they went and came into the house of a woman, a harlot; and her name was Rachab, and lodged there.

<2:1> Καὶ ἀπέστειλεν Ἰησοῦς υἱὸς Ναυῆ ἐκ Σαττιν δύο νεανίσκους κατασκοπεῦσαι λέγων Ἀνάβητε καὶ ἴδετε τὴν γῆν καὶ τὴν Ἰεριχω. καὶ πορευθέντες εἰσῆλθοσαν οἱ δύο νεανίσκοι εἰς Ἰεριχω καὶ εἰσῆλθοσαν εἰς οἰκίαν γυναικὸς πόρνῆς, ἣ ὄνομα Ρααβ, καὶ κατέλυσαν ἐκεῖ.

**1 Kai apesteilen Iēsous huioṣ Nauē ek Sattin duo neaniskous kataskopeusai legōn
 And sent Joshua son of Nun from out of Shittin two men to spy, saying,**

Anabēte kai idete tēn gēn kai tēn Ierichō.

Ascend and behold the land and Jericho!

kai poreuthentes eisēlthosan hoi duo neaniskoi eis Ierichō

And going, entered the two men into Jericho;

kai eisēlthosan eis oikian gynaikos pornēs,

and they entered into a house of a woman harlot,

hē onoma Raab, kai katelysan ekei.

whose name was Rahab, and they rested up there.

בְּיָמָיו יָצְאוּ מִן-הַשִּׁטִּים שְׁנַיִם אַנְשִׁים מִבְּנֵי-נֹון מִן-הַשִּׁטִּים וַיֵּשְׁבוּ בְּבֵית הַחֲבִיבָה וַיִּשְׁכְּבוּ שָׁמָּה
 וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי-נֹון מִן-הַשִּׁטִּים שְׁנַיִם אַנְשִׁים מְהַגְלִים חָרָשׁ לֵאמֹר לְכוּ רְאוּ אֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-יְרִיחוֹ
 וַיָּלְכוּ וַיָּבֹאוּ בֵּית-אִשָּׁה זֹנָה וּשְׁמָהּ רַחַב וַיִּשְׁכְּבוּ-שָׁמָּה:

**2. waye'amar l'melek Y'richo le'mor
 hinneh 'anashim ba'u henah halay'lah mib'ney Yis'ra'El lach'por 'eth-ha'arets.**

Jos2:2 It was told the king of Jericho, saying, Behold, men from the sons of Yisra'El have come here tonight to search out the land.

<2> καὶ ἀπηγγέλη τῷ βασιλεῖ Ἰεριχω λέγοντες Εἰσπεπόρευνται ὧδε ἄνδρες τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ κατασκοπεῦσαι τὴν γῆν.

2 kai apēggelē tō basilei Ierichō legontes

And it was reported to the king of Jericho, saying,

Eiseporeuntai hōde andres tōn huiōn Israēl kataskopeusai tēn gēn.
have entered here Men of the sons of Israel to spy out the land.

יָצְאוּ אֲנָשִׁים מִבְּיַת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח מִלִּיק אֶת-רַחָב לְאֹמֶר הַיְצִיאִי הָאֲנָשִׁים
:יָצְאוּ אֲנָשִׁים מִבְּיַת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח מִלִּיק אֶת-רַחָב לְאֹמֶר הַיְצִיאִי הָאֲנָשִׁים

הַבָּאִים אֵלַיךְ אֲשֶׁר-בָּאוּ לְבֵיתְךָ כִּי לְחַפֵּר אֶת-כָּל-הָאָרֶץ בָּאוּ:
3. wayish'lach melek Y'richo 'el-Rachab le'mor hotsi'i ha'anashim haba'im 'elayik
'asher-ba'u l'beythek ki lach'por 'eth-kal-ha'arets ba'u.

Jos2:3 And the king of Jericho sent to Rachab, saying,
Bring out the men who have come to you, who have entered into your house,
for they have come to search out all the land.

3> καὶ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς Ιεριχω
καὶ εἶπεν πρὸς Ρααβ λέγων Ἐξάγαγε τοὺς ἄνδρας τοὺς εἰσπεπορευμένους
εἰς τὴν οἰκίαν σου τὴν νύκτα· κατασκοπεῦσαι γὰρ τὴν γῆν ἦκασιν.

3 kai apesteilen ho basileus Ierichō kai eipen pros Raab legōn Exagage tous andras
And sent the king of Jericho, and said to Rahab, saying, Lead out the men!
tous eispeporeumenous eis tēn oikian sou tēn nykta;
the ones entering into your house in the night,
kataskopeusai gar tēn gēn hēkasin.
to spy out for the land they have come.

וַתִּקַּח הָאִשָּׁה אֶת-שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים וַתְּצַפְּנֵם
וַתֹּאמֶר כֵּן בָּאוּ אֵלַי הָאֲנָשִׁים וְלֹא יָדַעְתִּי מֵאַיִן הֵמָּה:
וַתִּקַּח הָאִשָּׁה אֶת-שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים וַתְּצַפְּנֵם
וַתֹּאמֶר כֵּן בָּאוּ אֵלַי הָאֲנָשִׁים וְלֹא יָדַעְתִּי מֵאַיִן הֵמָּה:

4. watiqach ha'ishah 'eth-sh'ney ha'anashim watits'p'no
wato'mer ken ba'u 'elay ha'anashim w'lo' yada'ti me'ayin hemah.

Jos2:4 But the woman had taken the two men and hidden them,
and she said, Yes, the men came to me, but I did not know where they were from.

4> καὶ λαβοῦσα ἡ γυνὴ τοὺς ἄνδρας ἔκρυψεν αὐτοὺς
καὶ εἶπεν αὐτοῖς λέγουσα Εἰσεληλύθασιν πρὸς με οἱ ἄνδρες·

4 kai labousa hē gynē tous andras ekruuen autous
And taking the woman the two men hid them.
kai eipen autois legousa Eiselēlythasin pros me hoi andres;
And she said to them, saying, entered to me The men,

וַיְהִי הַשָּׁעַר לְסֹגֹר בְּחֹשֶׁךְ וְהָאֲנָשִׁים יָצְאוּ לֹא יָדַעְתִּי
אָנָּה הֲלָכּוּ הָאֲנָשִׁים רְדָפוּ מֵהָר אֲחֵרֵיהֶם כִּי תִשְׁרִיגוּם:
וַיְהִי הַשָּׁעַר לְסֹגֹר בְּחֹשֶׁךְ וְהָאֲנָשִׁים יָצְאוּ לֹא יָדַעְתִּי
אָנָּה הֲלָכּוּ הָאֲנָשִׁים רְדָפוּ מֵהָר אֲחֵרֵיהֶם כִּי תִשְׁרִיגוּם:

5. way'hi hashar lis'gor bachoshek w'ha'anashim yatsa'u

lo' yada`ti 'anah hal'ku ha'anashim rid'phu maher 'achareyhem ki thasigum.

Jos2:5 It came about when it was time to shut the gate at dark, that the men went out; I do not know where the men went out. Pursue after them quickly, for you shall overtake them.

<5> ὡς δὲ ἡ πύλη ἐκλείετο ἐν τῷ σκότει, καὶ οἱ ἄνδρες ἐξῆλθον· οὐκ ἐπίσταμαι ποῦ πεπόρευνται· καταδιώξατε ὀπίσω αὐτῶν, εἰ καταλήμψεσθε αὐτούς.

5 hōs de hē pylē ekleieto en tō skotei, kai hoi andres exēlthon;
But as the gate was locked in the darkness, and the men went forth,
ouk epistamai pou peporeuntai; katadiōxate opisō autōn,
I do not know where they went. You pursue after them,
ei katalēmpsesthe autous.
if you shall overtake them.

אָהיָא הָעֲלָתָם הַגָּגָה
וּתְטַמְנֵם בְּפִשְׁתֵּי הָעֵץ הָעֲרֻכּוֹת לָהּ עַל-הַגָּג:
אָהיָא הָעֲלָתָם הַגָּגָה
אָהיָא הָעֲלָתָם הַגָּגָה
אָהיָא הָעֲלָתָם הַגָּגָה

6. w'hi' he`elatham hagagah
watit'm'nem b'phish'tey ha`ets ha`arukoth lah `al-hagag.

Jos2:6 But she had brought them up to the roof and hidden them in the stalks of flax which she had laid in order on the roof.

<6> αὐτὴ δὲ ἀνεβίβασεν αὐτοὺς ἐπὶ τὸ δῶμα καὶ ἔκρυπεν αὐτοὺς ἐν τῇ λινοκαλάμῃ τῇ ἐστοιβασμένη αὐτῇ ἐπὶ τοῦ δώματος.

6 autē de anebibasen autous epi to dōma
But she brought them upon the roof,
kai ekruuen autous en tē linokalamē tē estoibasmenē autē epi tou dōmatos.
and hid them in the stalk of flax having been piled by her upon the roof.

וְהִשְׁעָר סָגְרוּ אֲחֵרֵי כְּאֲשֶׁר יִצְאוּ הָרֹדְפִים אֲחֵרֵיהֶם:
זוֹהָאֲנָשִׁים רֹדְפוֹ אֲחֵרֵיהֶם הָרֹדְף הִיבְרִין עַל הַמַּעְבְּרוֹת
זוֹהָאֲנָשִׁים רֹדְפוֹ אֲחֵרֵיהֶם הָרֹדְף הִיבְרִין עַל הַמַּעְבְּרוֹת
זוֹהָאֲנָשִׁים רֹדְפוֹ אֲחֵרֵיהֶם הָרֹדְף הִיבְרִין עַל הַמַּעְבְּרוֹת

7. w'ha'anashim rad'phu 'achareyhem derek haYar'den `al hama`b'roth
w'hasha`ar sagaru 'acharey ka'asher yats'u harod'phim 'achareyhem.

Jos2:7 So the men pursued after them on the road to the Yarden to the fords; and as soon as those who were pursuing after them had gone out, they shut the gate afterwards.

<7> καὶ οἱ ἄνδρες κατεδίωξαν ὀπίσω αὐτῶν ὁδὸν τὴν ἐπὶ τοῦ Ἰορδάνου ἐπὶ τὰς διαβάσεις, καὶ ἡ πύλη ἐκλείσθη. καὶ ἐγένετο ὡς ἐξῆλθοσαν οἱ διώκοντες ὀπίσω αὐτῶν

7 kai hoi andres katediōxan opisō autōn hodon tēn epi tou Iordanou epi tas diabaseis,
And the men pursued after them on the way unto the Jordan near the ford,

kai hē pylē ekleisthē.
and the gate was locked.

kai egeneto hōs exēlthosan hoi diōkontes opisō autōn
And it came to pass as went forth the ones pursuing after them,

8: וְהָיָה כַּשֵּׁי אֵלֶיךָ לְבָרְכֵךְ וְהָיָה עֲלֵיהֶם עַל-הַגָּג:
וְהָיָה כַּשֵּׁי אֵלֶיךָ לְבָרְכֵךְ וְהָיָה עֲלֵיהֶם עַל-הַגָּג:

8. w'hemah terem yish'kabun w'hi`al'thah`aleyhem`al-hagag.

Jos2:8 Now before they lay down, she came up to them on the roof,

<8> καὶ αὐτοὶ δὲ πρὶν ἢ κοιμηθῆναι αὐτούς, καὶ αὐτὴ ἀνέβη ἐπὶ τὸ δῶμα πρὸς αὐτούς
8 kai autoi de prin ē koimēthēnai autous, kai autē anebē epi to dōma pros autous
and before their going to sleep, that she ascended upon the roof to them.

9: וְהָיָה כַּשֵּׁי אֵלֶיךָ לְבָרְכֵךְ וְהָיָה עֲלֵיהֶם עַל-הַגָּג:
וְהָיָה כַּשֵּׁי אֵלֶיךָ לְבָרְכֵךְ וְהָיָה עֲלֵיהֶם עַל-הַגָּג:

טוֹת אָמַר אֶל-הָאֲנָשִׁים יְדַעְתִּי כִּי-נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת-הָאָרֶץ
וְכִי-נִפְלְאָה אֵימַתְכֶם עָלֵינוּ וְכִי נִמְגַּו כָּל-יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵיכֶם:

9. wato'mer 'el-ha'anashim yada'ti ki-nathan Yahúwah lakem 'eth-ha'arets
w'ki-naph'lah 'eymath'kem`aleynu w'ki namogu kal-yosh'bey ha'arets mip'neykem.

Jos2:9 and said to the men, I know that יְהוָה has given you the land,
and that your terror has fallen on us,
and that all the inhabitants of the land have melted away before your faces.

<9> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς Ἐπίσταμαι ὅτι δέδωκεν ὑμῖν κύριος τὴν γῆν,
ἐπιπέπτωκεν γὰρ ὁ φόβος ὑμῶν ἐφ' ἡμᾶς·

9 kai eipen pros autous Epistamai hoti dedōken hymin kyrrios tēn gēn,
And she said to them, I know that gave to you YHWH the land;
epipeptōken gar ho phobos hymōn eph' hēmas;
has fallen for the fear of you upon us.

10: וְהָיָה כַּשֵּׁי אֵלֶיךָ לְבָרְכֵךְ וְהָיָה עֲלֵיהֶם עַל-הַגָּג:
וְהָיָה כַּשֵּׁי אֵלֶיךָ לְבָרְכֵךְ וְהָיָה עֲלֵיהֶם עַל-הַגָּג:

י כִּי שָׁמַעְנוּ אֶת אֲשֶׁר-הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת-מִי יַם-סוּף מִפְּנֵיכֶם
בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם לְשָׂנֵי מַלְכֵי הָאֲמֹרִי
אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחֹן וְלִעוֹג וְלָעוּג אֲשֶׁר הִחָרַמְתֶּם אוֹתָם:

10. ki shama`nu 'eth 'asher-hobish Yahúwah 'eth-mey yam-suph mip'neykem
b'tse'th'kem miMits'rayim wa'asher`asithem lish'ney mal'key ha'Emori
'asher b`eber haYar'den l'Sichon ul'Og 'asher hecheram'tem 'otham.

Jos2:10 For we have heard how יְהוָה dried up the water of the Red Sea
before your faces when you came out of Egypt, and what you did
to the two kings of the Emorites who were beyond the Yarden,
to Sichon and to Og, of which you utterly destroyed them.

<10> ἀκηκόαμεν γὰρ ὅτι κατεξήρανε κύριος ὁ θεὸς τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν ἀπὸ προσώπου ὑμῶν, ὅτε ἐξεπορεύεσθε ἐκ γῆς Αἰγύπτου, καὶ ὅσα ἐποίησεν τοῖς δυσὶ βασιλεῦσιν τῶν Ἀμορραίων, οἳ ἦσαν πέραν τοῦ Ἰορδάνου, τῷ Σηων καὶ Ὠγ, οὓς ἐξωλεθρεύσατε αὐτούς·

10 akēkoamen gar hoti katexēranen kyrios ho theos tēn erythran thalassan
 For we have heard that totally dried up YHWH the El the sea red
 apo prosōpou hymōn, hote exeporeuesthe ek gēs Aigyptou,
 before your face, when you went forth from out of the land of Egypt,
 kai hosa epoiēsen tois dysi basileusin tōn Amorraion,
 and as much as you did to the two kings of the Amorites,
 hoi ēsan peran tou Iordanou, tō Sēōn kai Ōg,
 the ones who were on the other side of the Jordan, to Sihon and to Og,
 hous exōlethreusate autous;
 of which you utterly destroyed them.

וַיִּשְׁמַע וַיִּמַּס לְבַבְנוּ וְלֹא-קָמָה עוֹד רוּחַ בְּאַיִשׁ מִפְּנֵיכֶם
 כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל
 וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת:
 11 וַיִּשְׁמַע וַיִּמַּס לְבַבְנוּ וְלֹא-קָמָה עוֹד רוּחַ בְּאַיִשׁ מִפְּנֵיכֶם
 כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל
 וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת:
 :xhxy h-gha-ly

יא וַיִּשְׁמַע וַיִּמַּס לְבַבְנוּ וְלֹא-קָמָה עוֹד רוּחַ בְּאַיִשׁ מִפְּנֵיכֶם
 כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל
 וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת:

11. wanish'ma` wayimas l'babenu w'lo'-qamah `od ruach b'ish mip'neykem
 ki Yahúwah 'Eloheykem hu' 'Elohim bashamayim mima`al w'al-ha'arets mitachath.

Jos2:11 When we heard it, our hearts melted and there remains no more spirit in any man, because of your faces; for your El, He is Elohim in the heavens above and on the earth beneath.

<11> καὶ ἀκούσαντες ἡμεῖς ἐξέστημεν τῇ καρδίᾳ ἡμῶν, καὶ οὐκ ἔσθη ἔτι πνεῦμα ἐν οὐδενὶ ἡμῶν ἀπὸ προσώπου ὑμῶν, ὅτι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν θεὸς ἐν οὐρανῷ ἄνω καὶ ἐπὶ τῆς γῆς κάτω.

11 kai akousantes hēmeis exestēmen tē kardiā hēmōn,
 And having heard, we were amazed in our heart,
 kai ouk estē eti pneuma en oudenī hēmōn
 and there was no established longer a spirit in any of us
 apo prosōpou hymōn, hoti kyrios ho theos hymōn theos en ouranō anō
 because of your presence; for YHWH your El is Elohim in the heavens upward,
 kai epi tēs gēs katō.
 and upon the earth below.

יְבֹעֶתָהּ הַשָּׁבְעוֹ-נָא לִי בְיְהוָה כִּי-עָשִׂיתִי עִמָּכֶם חֶסֶד
 וְעָשִׂיתֶם גַּם-אִתָּם עִם-בֵּית אָבִי חֶסֶד וּנְתַתֶּם לִי אוֹת אֲמַת:
 12 וַיִּשְׁמַע וַיִּמַּס לְבַבְנוּ וְלֹא-קָמָה עוֹד רוּחַ בְּאַיִשׁ מִפְּנֵיכֶם
 כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל
 וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת:
 :xhxy h-gha-ly

12. w`atah hishab`u-na' li baYahúwah ki-`asithi imakem chased
 HaMiqraot/The Scriptures – Nebiim/Prophets Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 5

wa`asithem gam-`atem `im-beyth `abi chesed un`thatem li `oth `emeth.

Jos2:12 Now therefore, please swear to me by יהוה, since I have dealt kindly with you, that you also shall deal kindly with my father's house, and give me a pledge of truth,

<12> καὶ νῦν ὁμόσατέ μοι κύριον τὸν θεόν, ὅτι ποιῶ ὑμῖν ἔλεος καὶ ποιήσετε καὶ ὑμεῖς ἔλεος ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός μου

12 kai nyn omosate moi kyrion ton theon,
And now, swear by an oath to me by YHWH the El!

hoti poiō hymin eleos

for I perform an act of mercy to you,

kai poiēsete kai hymeis eleos en tō oikō tou patros mou

and you shall also perform yourself an act of mercy in the house of my father,

כַּחֲזֹקְךָ-כַּחֲזֹקְךָ כַּחֲזֹקְךָ-כַּחֲזֹקְךָ כַּחֲזֹקְךָ-כַּחֲזֹקְךָ כַּחֲזֹקְךָ-כַּחֲזֹקְךָ 13
:כַּחֲזֹקְךָ-כַּחֲזֹקְךָ כַּחֲזֹקְךָ-כַּחֲזֹקְךָ כַּחֲזֹקְךָ-כַּחֲזֹקְךָ כַּחֲזֹקְךָ-כַּחֲזֹקְךָ

יְגַדְלֵנִי וְיִשְׁלַחַנִי וְיִשְׁלַחַנִי וְיִשְׁלַחַנִי וְיִשְׁלַחַנִי וְיִשְׁלַחַנִי
וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר לָהֶם וְהִצַּלְתֶּם אֶת-נַפְשֹׁתֵינוּ מִמָּוֶת:

13. w'hachayithem `eth-`abi w'eth-`imi w'eth-`achay w'eth-`achothay w'eth kal-`asher lahem w'hitsal'tem `eth-naph'shotheynu mimaweth.

Jos2:13 and spare my father and my mother and my brothers and my sisters, with all who belong to them, and deliver our souls from death.

<13> καὶ ζῶγρησете τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου καὶ τὴν μητέρα μου καὶ τοὺς ἀδελφούς μου καὶ πάντα τὸν οἶκόν μου καὶ πάντα, ὅσα ἐστὶν αὐτοῖς, καὶ ἐξελείσθε τὴν ψυχὴν μου ἐκ θανάτου.

13 kai zōgrēsete ton oikon tou patros mou kai tēn mētera mou kai tous adelphous mou
And take alive the house of my father, and my mother, and my brothers,

kai panta ton oikon mou kai panta, hosa estin autois,
and all of my house, and all as much as is theirs!

kai exeleisthe tēn psychēn mou ek thanatou.
And you shall rescue our life from death.

כָּל מַה שֶׁלְּבֵית אָבִי וְלֵבֵית אִמִּי וְלֵבֵית אַחֵי וְלֵבֵית אֲחֹתַי וְלֵבֵית כָּל-אֲשֶׁר לָהֶם וְלֵבֵית כָּל-אֲשֶׁר לָהֶם 14
לְבֵית אָבִי וְלֵבֵית אִמִּי וְלֵבֵית אַחֵי וְלֵבֵית אֲחֹתַי וְלֵבֵית כָּל-אֲשֶׁר לָהֶם וְלֵבֵית כָּל-אֲשֶׁר לָהֶם
:כָּל-אֲשֶׁר לָהֶם וְלֵבֵית כָּל-אֲשֶׁר לָהֶם

יְדַבְּרֵנוּ וְיִשְׁלַחַנִי וְיִשְׁלַחַנִי וְיִשְׁלַחַנִי וְיִשְׁלַחַנִי וְיִשְׁלַחַנִי
תְּגִידוּ אֶת-הַבְּרִנּוֹת זֶה וְהָיָה בְּתֵת-יְהוָה לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ
וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד וְאֱמֶת:

14. wayo'm'ru lah ha'anashim naph'shenu thach'teykem lamuth `im lo' thagidu `eth-d'barenu zeh w'hayah b'theth-Yahúwah lanu `eth-ha'arets w`asinu `imak chesed we'emeth.

Jos2:14 So the men said to her, Our souls for yours unto death if you do not tell this business of ours; and it shall come about when יהוה gives us the land that we shall deal with you in kindness and truth.

<14> καὶ εἶπαν αὐτῇ οἱ ἄνδρες Ἡ ψυχὴ ἡμῶν ἀνθ' ὑμῶν εἰς θάνατον.
καὶ αὐτὴ εἶπεν Ὡς ἂν παραδῶ κύριος ὑμῖν τὴν πόλιν,
ποιήσετε εἰς ἐμὲ ἔλεος καὶ ἀλήθειαν.

14 kai eipan autē hoi andres Hē psychē hēmōn anth' hymōn eis thanaton.
And said to her the men, Our life for yours, even unto death.

kai autē eipen Hōs an paradō kyrios hymin tēn polin,
And she said, Whenever YHWH should deliver up to you the city,
poiēsete eis eme eleos kai alētheian.
you shall perform for me an act of mercy and truth.

אֲנִי־חַיָּה וְאַתֶּם מְתֵיבִים אֵלַי וְיָצִיא אֱלֹהִים אִתְּכֶם לְפָנַי וְיִשְׁמַע אֶתְּוֹתַי וְיִשְׁמַע אֶתְּוֹתֵיכֶם
:אֲנִי־חַיָּה וְאַתֶּם מְתֵיבִים אֵלַי וְיָצִיא אֱלֹהִים אִתְּכֶם לְפָנַי וְיִשְׁמַע אֶתְּוֹתַי וְיִשְׁמַע אֶתְּוֹתֵיכֶם

טוֹתוֹתֵיכֶם בְּחֶבְלֵי בַּעַד הַחַלּוֹן כִּי בֵיתָהּ בְּקִיר הַחוֹמָה
וּבְחוֹמָה הִיא יוֹשֶׁבֶת:

15. watoridem bachebel b'`ad hachalon ki beytah b'qir hachomah
ubachomah hi' yoshabeth.

Jos2:15 Then she let them down by a rope through the window,
for her house was in the side of the wall, so that she was living on the wall.

<15> καὶ κατεχάλασεν αὐτοὺς διὰ τῆς θυρίδος

15 kai katechalasen autous dia tēs thyridos
And she let them down through the window.

וְאַחַר תֵּלְכוּ לְדַרְכְּכֶם
וְנִחַבְתֶּם שָׁמָּה שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד שׁוּב הָרְדִפִּים וְאַחַר תֵּלְכוּ לְדַרְכְּכֶם
וְנִחַבְתֶּם שָׁמָּה שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד שׁוּב הָרְדִפִּים וְאַחַר תֵּלְכוּ לְדַרְכְּכֶם

טוֹתוֹתֵיכֶם לָהֶם הָרְדִפָּה לָכוּ פֶּן־יִפְגְּעוּ בְּכֶם הָרְדִפִּים וְנִחַבְתֶּם
שָׁמָּה שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד שׁוּב הָרְדִפִּים וְאַחַר תֵּלְכוּ לְדַרְכְּכֶם:

16. wato'mer lahem haharah leku pen-yiph'g'u bakem harod'phim
w'nach'bethem shamah sh'losheth yamim `ad shob harod'phim
w'achar tel'ku l'dar'k'em.

Jos2:16 She said to them, Go to the hill country, lest the pursuers come upon you,
and hide yourselves there for three days until the pursuers return.
Then afterward you may go on your way.

<16> καὶ εἶπεν αὐτοῖς Εἰς τὴν ὄρεινὴν ἀπέλθετε,
μὴ συναντήσωσιν ὑμῖν οἱ καταδιώκοντες, καὶ κρυβήσεσθε ἐκεῖ τρεῖς ἡμέρας,
ἕως ἂν ἀποστρέψωσιν οἱ καταδιώκοντες ὀπίσω ὑμῶν,
καὶ μετὰ ταῦτα ἀπελεύσεσθε εἰς τὴν ὁδὸν ὑμῶν.

16 kai eipen autois Eis tēn oreinēn apelthete,
And she said to them, into the mountainous area Go forth,
mē synantēsōsin hymin hoi katadiōkontes,
lest there should meet up with you the ones pursuing!

kai krybēsesthe ekei treis hēmeras,
And you shall be hidden there three days
heōs an apostrepsōsin hoi katadiōkontes opisō hymōn,

until whenever should return the ones pursuing after you;

kai meta tauta apeleuseth eis ten hodon hymon.

and after this you shall go forth into your way.

אָפֿאַ ץאֹסגאָװ ץאֹמאָב ץאֹמאָב אָבֿלֿב ץאֹמאָבֿץ 17
:ץאֹסגאָװ אָמאָב

יִזְוִי־אָמְרוּ אֶלֶיָּהָ הַאֲנָשִׁים נִקְיִם אֲנַחְנוּ מִנְּשִׁבְעֶתְךָ הַזֶּה
אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ:

17. wayo'm'ru 'eleyah ha'anashim n'qiim 'anach'nu mish'bu`athek hazeh
'asher hish'ba`tanu.

Jos2:17 The men said to her, We shall be free from this oath of yours
which you have made us swear,

<17> καὶ εἶπαν οἱ ἄνδρες πρὸς αὐτήν Ἀθῶοι ἐσμεν τῷ ὄρκῳ σου τούτῳ·

17 kai eipan hoi andres pros autēn Athōoi esmen tō horkō sou toutō;

And said to her the men, We are innocent your oath in this.

אָפֿאַ זאָמאָׁ ׁץח אָץפֿא־אָבֿ ׀־אָבֿׁ ץאֹבֿׁ ץאֹמאָבֿ אָמאָ 18
ץאֹבֿ־אָבֿץ ץאֹבֿ־אָבֿץ ץאֹ ץאֹאָאָץ אָמאָ ץאֹבֿׁ ץאֹמאָץ
:אָאָׁץ ץאֹבֿׁ אָבֿׁאָץ ץאֹבֿׁ אָבֿ־ׁץ אָבֿץ ץאֹבֿ־אָבֿץ

יִחַ הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים בְּאֶרֶץ אֶת־תְּקִיַת חוּט הַשָּׁנִי הַזֶּה
תְּקַשְׂרֵי בַחֲלוֹן אֲשֶׁר הוֹרְדָתָנוּ בוֹ וְאֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ
וְאֶת־אֲחִיךָ וְאֶת כָּל־בֵּית אָבִיךָ תֹאסְפִי אֵלֶיךָ הַבְּיָתָה:

18. hinneh 'anach'nu ba'im ba'arets 'eth-tiq'wath chut hashani hazeh tiq'sh'ri bachalon
'asher horad'tenu bo w'eth-'abik w'eth-'imek w'eth-'achayik
w'eth kal-beyth 'abik ta'as'phi 'elayik habay'thah.

Jos2:18 Behold, when we come into the land, you tie this cord of scarlet thread
in the window through which you let us down by, and gather to yourself into the house
your father and your mother and your brothers and all your father's house.

<18> ἰδοὺ ἡμεῖς εἰσπορευόμεθα εἰς μέρος τῆς πόλεως, καὶ θήσεις τὸ σημεῖον,
τὸ σπαρτίον τὸ κόκκινον τοῦτο ἐκδήσεις εἰς τὴν θυρίδα,
δι' ἧς κατεβίβασας ἡμᾶς δι' αὐτῆς, τὸν δὲ πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου
καὶ τοὺς ἀδελφούς σου καὶ πάντα τὸν οἶκον τοῦ πατρός σου συνάξεις πρὸς σεαυτὴν
εἰς τὴν οἰκίαν σου.

18 idou hēmeis eisporuometha eis meros tēs poleōs, kai thēseis to sēmeion,
Behold, as we enter into a part of the city, then you shall place a sign –
to spartion to kokkinon touto ekdēseis eis tēn thyrida,

string this scarlet you shall suspend in the window

di' hēs katebibasas hēmas di' autēs, ton de patera sou kai tēn mētera sou

through which you let us down through it. And your father, and your mother,

kai tous adelphous sou kai panta ton oikon tou patros sou
and your brothers, and all the house of your father,

synaxeis pros seautēn eis tēn oikian sou.

you shall bring together to yourself into your house.

יטוהקה כול אשר-יצא מבלתי ביתך החוצה דמו בר'אשו
 ונאנחנו נקים וכול אשר יהיה אתך בבית דמו
 בר'אשנו אם-יד תהיה-בו:

19. w'hayah kol 'asher-yetse' midal'they beythek hachutsah damo b'ro'sho
wa'anach'nu n'qiiim w'kol 'asher yih'yeh 'itak babayith damo
b'ro'shenu 'im-yad tih'yeh-bo.

Jos2:19 It shall come about that anyone who goes outside from the doors of your house, his blood shall be on his own head, and we shall be free; but anyone who is with you in the house, his blood shall be on our head if a hand is upon him.

<19> καὶ ἔσται πᾶς, ὃς ἂν ἐξέλθῃ τὴν θύραν τῆς οἰκίας σου ἔξω,
 ἔνοχος ἑαυτῷ ἔσται, ἡμεῖς δὲ ἀθῶοι τῷ ὄρκῳ σου τούτῳ·
 καὶ ὅσοι ἐὰν γένωνται μετὰ σοῦ ἐν τῇ οἰκίᾳ σου, ἡμεῖς ἔνοχοι ἐσόμεθα.

19 kai estai pas,

And it shall be any

hos an exelthē tēn thyran tēs oikias sou exō,

which ever should come forth by the door of your house unto outside,

enochos heautō estai, hēmeis de athōoi tō horkō sou toutō;

liable to himself shall be, and we shall be innocent your oath in this.

kai hosoi ean genōntai meta sou en tē oikiā sou, hēmeis enochoi esometha.

And as many as should be with you in your house, we shall be liable.

כן אם-תגידר את-דברנו זה
 ויהינו נקים משבעתך אשר השבעתנו:

20. w'im-tagidi 'eth-d'barenu zeh w'hayinu n'qiiim mish'bu'athek 'asher hish'ba'tanu.

Jos2:20 But if you tell this business of ours, then we shall be free from the oath which you have made us swear.

<20> ἐὰν δέ τις ἡμᾶς ἀδικήσῃ ἢ
 καὶ ἀποκαλύψῃ τοὺς λόγους ἡμῶν τούτους, ἐσόμεθα ἀθῶοι τῷ ὄρκῳ σου τούτῳ.

20 ean de tis hēmas adikēsē ē

But if anyone should wrong us,

kai apokaluyē tous logous hēmōn toutous, esometha athōoi tō horkō sou toutō.

and should uncover our words these, we should be innocent your oath in this.

כא ותאמר כדברייכם כן-הוא ותשליחם

וַיִּלְכוּ וַתִּקְשֶׁר אֶת־תְּקֵנוֹת הַשָּׁנִי בַחֲלוֹן:

21. wato'mer k'dib'reykem ken-hu' wat'shal'chem
wayeleku watiq'shor 'eth-tiq'wath hashani bachalon.

Jos2:21 She said, According to your words, so be it.

So she sent them away, and they departed; and she tied the scarlet cord in the window.

<21> καὶ εἶπεν αὐτοῖς Κατὰ τὸ ῥῆμα ὑμῶν οὕτως ἔστω· καὶ ἐξαπέστειλεν αὐτούς.

21 kai eipen autois Kata to hrēma hymōn houtōs estō;

And she said to them, According to your word thus let it be!

kai exapesteilen autous.

And she sent them out,

וַיִּלְכוּ וַתִּקְשֶׁר אֶת־תְּקֵנוֹת הַשָּׁנִי בַחֲלוֹן 22
:וַיִּלְכוּ וַתִּקְשֶׁר אֶת־תְּקֵנוֹת הַשָּׁנִי בַחֲלוֹן 22

כַּבִּיבְאֵו וַיִּבְאֵו הַהָרָה וַיִּשְׁבּוּ שָׁם שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד־שָׁבוּ
הָרִדְפִים וַיִּבְקְשׂוּ הָרִדְפִים בְּכָל־הַדֶּרֶךְ וְלֹא מָצְאוּ:

22. wayel'ku wayabo'u haharah wayesh'bu sham sh'losheth yamim `ad-shabu
harod'phim way'baq'shu harod'phim b'kal-haderek w'lo' matsa'u.

Jos2:22 They departed and came to the hill country, and remained there for three days until the pursuers returned. Now the pursuers had sought them all along the road, but had not found them.

<22> καὶ ἐπορεύθησαν καὶ ἦλθσαν εἰς τὴν ὄρεινὴν

καὶ κατέμειναν ἐκεῖ τρεῖς ἡμέρας·

καὶ ἐξεζήτησαν οἱ καταδιώκοντες πάσας τὰς ὁδοὺς καὶ οὐχ εὔροσαν.

22 kai eporeuthēsan kai ēlthosan eis tēn oreinēn

and they went. And they came unto the mountainous area,

kai katameinan ekei treis hēmeras;

and they stayed there three days,

kai exezētēsan hoi katadiōkontes pasas tas hodous kai ouch heurosan.

and sought after them the ones pursuing in all the ways, and did not find.

וַיִּשְׁבּוּ שָׁנֵי הָאֲנָשִׁים וַיִּרְדּוּ מִהָרָה וַיַּעֲבְרוּ 23
:וַיִּשְׁבּוּ שָׁנֵי הָאֲנָשִׁים וַיִּרְדּוּ מִהָרָה וַיַּעֲבְרוּ 23

כַּבִּיבְאֵו אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן וַיִּסְפְּרוּ־לוֹ אֵת כָּל־הַמְּצֵאוֹת אֲוֹתָם:

23. wayashubu sh'ney ha'anashim wayer'du mehahar waya`ab'ru
wayabo'u 'el-Yahushu'a bin-Nun way'sap'ru-lo 'eth kal-hamots'oth 'otham.

Jos2:23 Then the two men returned and came down from the hill country and crossed over and came to Yahushua the son of Nun, and they reported to him all that had happened to them.

<23> καὶ ὑπέστρεψαν οἱ δύο νεανίσκοι καὶ κατέβησαν ἐκ τοῦ ὄρους καὶ διέβησαν πρὸς Ἰησοῦν υἱὸν Ναυη καὶ διηγήσαντο αὐτῷ πάντα τὰ συμβεβηκότα αὐτοῖς.

23 kai hypestrepsan hoi duo neaniskoi kai katebēsan ek tou orous

And returned the two young men, and they went down from out of the mountain,
 kai diebēsan pros Iēsoun huion Nauē
 and went over to Joshua son of Nun.
 kai diēgēsanto autō panta ta symbebēkota autois.
 And they described to him all the things coming to pass to them.

24 וַיָּשׁוּבִי אֶל-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נָתָן יְהוּדָה בְּיַדְנוּ אֶת-כָּל-הָאָרֶץ
 וְגַם-נִמְגְּו כָּל-יְשֵׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵינוּ: ס
 24 ἡμεῖς ἦλθον πρὸς Ἰησοῦν υἱοῦ Ναυὲ καὶ ἐπελάλησαμεν αὐτῷ πάντα τὰ συμβεβηκότα ἡμῖν·
 καὶ ἡμεῖς ἐπελάλησαμεν αὐτῷ πάντα τὰ συμβεβηκότα ἡμῖν· καὶ ἡμεῖς ἐπελάλησαμεν αὐτῷ πάντα τὰ συμβεβηκότα ἡμῖν·

24. wayo'm'ru 'el-Yahushu`a ki-nathan Yahúwah b'yadenu 'eth-kal-ha'arets
 w'gam-namogu kal-yosh'bey ha'arets mipaneynu.

Jos2:24 They said to Yahushua, Surely **יְהוָה** has given all the land into our hands;
 moreover, all the inhabitants of the land have melted away before us.

<24> καὶ εἶπαν πρὸς Ἰησοῦν ὅτι Παρέδωκεν κύριος πάσαν τὴν γῆν ἐν χειρὶ ἡμῶν,
 καὶ κατέπττηκεν πᾶς ὁ κατοικῶν τὴν γῆν ἐκείνην ἀφ' ἡμῶν.

24 kai eipan pros Iēsoun hoti Paredōken kyrios pasan tēn gēn en cheiri hēmōn,
 And they said to Joshua that, YHWH has delivered all the land in our hand,
 kai kateptēken pas ho katoikōn tēn gēn ekeinēn aph' hēmōn.
 and are struck with awe all dwelling in that land at us.